

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ITALIANO

CREATO DA

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.08

"Episode 8"

Eunice diventa un ladro, Leslie mostra i suoi veri colori e Alyssa e James pianificano la loro fuga - ma presto realizzano che sono fuori dal tempo.

SCRITTO DA:

Charlie Covell

DIRETTO DA:

Lucy Tcherniak

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

24.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Barry Ward	...	Leslie

1

00:00:06,560 --> 00:00:10,320
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:06,680 --> 00:01:09,640
Di solito lo bacio sempre prima io.

3

00:01:40,000 --> 00:01:42,160
- Stai bene?
- Posso dirti una cosa?

4

00:01:43,800 --> 00:01:45,160
Possiamo aspettare?

5

00:01:47,480 --> 00:01:50,240
Almeno per un po', non so,
per qualche giorno, va bene?

6

00:01:50,320 --> 00:01:51,560
Sì, certo.

7

00:01:54,480 --> 00:01:57,760
Credo che vada bene.
Abbiamo tutta la vita.

8

00:01:59,000 --> 00:02:01,080
In più, domani magari mi andrà.

9

00:03:13,120 --> 00:03:14,120
Che c'è?

10

00:03:16,000 --> 00:03:17,160
Niente.

11

00:03:19,920 --> 00:03:21,720
Non ci credo che ho un fratello.

12

00:03:23,360 --> 00:03:25,440
Magari ne ho una marea.

13

00:03:25,520 --> 00:03:27,720
Dappertutto.

So che lui ha viaggiato molto.

14

00:03:28,640 --> 00:03:31,320
Forse ne ho anche in Vietnam
o roba del genere.

15

00:03:33,280 --> 00:03:35,400
Odio mio padre
più di quanto odii mia madre.

16

00:03:36,880 --> 00:03:37,920
Anch'io.

17

00:03:38,000 --> 00:03:41,360
Li odio entrambi,
ma odio decisamente di più mio padre.

18

00:03:41,440 --> 00:03:42,760
Perché?

19

00:03:42,840 --> 00:03:44,640
Perché lei è morta e lui no.

20

00:03:47,040 --> 00:03:48,640
Lei si è uccisa.

21

00:03:53,480 --> 00:03:54,640
Io ero lì.

22

00:03:58,280 --> 00:03:59,720
E non ho fatto niente.

23

00:04:24,280 --> 00:04:25,760
Lei com'era?

24

00:04:28,160 --> 00:04:29,480
Molto gentile.

25

00:04:32,400 --> 00:04:33,600
Molto triste.

26

00:04:35,640 --> 00:04:36,880
È solo che...

27

00:04:38,160 --> 00:04:40,400
...credo che per lei
fosse troppo opprimente.

28

00:04:44,320 --> 00:04:46,720
- James?
- Sì?

29

00:04:46,800 --> 00:04:48,560
Non è stata colpa tua.

30

00:04:59,040 --> 00:05:01,360
Sembra di essere ai confini del mondo.

31

00:05:01,840 --> 00:05:03,400
In salvo.

32

00:05:04,560 --> 00:05:07,120
Ma non lo siamo.

33

00:05:07,800 --> 00:05:09,000
Non possiamo stare qui.

34

00:05:10,080 --> 00:05:10,920
No.

35

00:05:11,440 --> 00:05:13,080
E non possiamo andare a casa.

36

00:05:17,280 --> 00:05:20,760
Dovremmo andare via,
davvero via, tipo all'estero.

37

00:05:21,280 --> 00:05:22,120
Sì.

38

00:05:22,200 --> 00:05:25,480
In un posto completamente nuovo
e ricominciare.

39
00:05:26,000 --> 00:05:27,000
Sì.

40
00:05:28,080 --> 00:05:29,440
Lo vuoi fare anche tu?

41
00:05:29,520 --> 00:05:30,520
Sì.

42
00:05:33,360 --> 00:05:34,720
Lo volevo davvero.

43
00:05:38,200 --> 00:05:40,120
Potremmo prendere la barca di tuo padre.

44
00:05:42,560 --> 00:05:44,240
Ci servono solo le chiavi.

45
00:06:31,080 --> 00:06:34,920
Se stai facendo quello che penso,
allora sei una completa idiota.

46
00:06:35,440 --> 00:06:37,680
Chiamami quando senti il messaggio.

47
00:07:04,520 --> 00:07:06,840
È più facile pensare
che qualcuno sia la risposta

48
00:07:06,920 --> 00:07:08,960
se non lo vedi da anni.

49
00:07:09,040 --> 00:07:10,760
Perché in verità non lo è.

50
00:07:11,960 --> 00:07:15,160
Le persone non possono essere risposte,
sono solo altre domande.

51
00:07:17,000 --> 00:07:18,360

Domande come:

52

00:07:18,440 --> 00:07:20,520
"Perché sei un padre così buono a nulla?"

53

00:07:27,120 --> 00:07:28,440
Cazzo!

54

00:07:31,600 --> 00:07:33,040
Ah, Alyssa!

55

00:07:33,520 --> 00:07:35,760
Sei tornata! Grazie a Dio.

56

00:07:36,280 --> 00:07:37,520
Ero preoccupato per te.

57

00:07:38,400 --> 00:07:39,240
Davvero.

58

00:07:39,320 --> 00:07:41,760
- Vi ho cercati dappertutto.
- No, non l'hai fatto.

59

00:07:41,840 --> 00:07:44,800
Hai investito un cane, l'hai ucciso
e sei scappato lasciandomi.

60

00:07:44,880 --> 00:07:46,480
Sì, dopo tutto quello.

61

00:07:47,480 --> 00:07:49,200
Aspetta, ho ucciso il cane?

62

00:07:50,600 --> 00:07:51,600
Porca troia!

63

00:07:56,640 --> 00:07:59,080
Scusate, ero ubriaco.

64

00:08:01,120 --> 00:08:03,800

Scusate, rido perché è una cosa brutta.

65

00:08:03,880 --> 00:08:05,280
Possiamo uscire in barca?

66

00:08:08,760 --> 00:08:09,600
Che cosa?

67

00:08:09,680 --> 00:08:11,960
Io e James vogliamo andare
sulla tua barca.

68

00:08:12,960 --> 00:08:14,960
- Ora?
- Sì, ora.

69

00:08:20,200 --> 00:08:22,240
Ok, d'accordo.

70

00:08:22,320 --> 00:08:26,080
Datemi una decina di minuti.
Vado in bagno e prendo un multivitaminico.

71

00:08:26,160 --> 00:08:27,320
Lei non deve venire.

72

00:08:28,320 --> 00:08:29,320
Che intendi dire?

73

00:08:29,840 --> 00:08:32,120
Che va bene, ce la faremo,
James sa guidarla.

74

00:08:32,200 --> 00:08:33,720
Torneremo per pranzo.

75

00:08:33,799 --> 00:08:36,600
Ascolta, sarà pur vero
che non ti vedo da anni,

76

00:08:37,280 --> 00:08:40,080
ma non sono nato ieri, ok?

77

00:08:41,799 --> 00:08:43,159
Qual è il vostro piano?

78

00:08:44,400 --> 00:08:46,280
Attraversare la Manica?

79

00:08:46,800 --> 00:08:48,680
Trovare lavoro a Disneyland Paris?

80

00:08:48,760 --> 00:08:50,000
Cambiare nome?

81

00:08:52,160 --> 00:08:53,120
Chi avete ucciso?

82

00:08:55,560 --> 00:08:56,720
Che cosa?

83

00:08:56,800 --> 00:08:58,160
Le vostre facce sono in TV.

84

00:08:58,880 --> 00:09:00,520
C'è una ricompensa.

85

00:09:01,400 --> 00:09:02,640
Cazzo.

86

00:09:03,160 --> 00:09:04,200
Chi avete ucciso?

87

00:09:06,960 --> 00:09:11,600
Non siamo su Judge Judy,
mi interessa e basta.

88

00:09:18,680 --> 00:09:20,560
Forza, che avete fatto?

89

00:09:23,520 --> 00:09:25,120
Che avete fatto, ragazzi?

90

00:09:25,200 --> 00:09:28,880
Non prenderete
la mia cazzo di barca, chiaro?

91

00:09:28,960 --> 00:09:31,280
Non vorrete mica attirare l'attenzione.

92

00:09:31,360 --> 00:09:32,360
Fidatevi di me.

93

00:09:35,400 --> 00:09:39,160
Adesso ci sediamo tutti e ci calmiamo.

94

00:09:40,080 --> 00:09:41,960
Qui siete al sicuro.

95

00:09:43,840 --> 00:09:46,320
- Lo prometto.
- Oh, lo "prometti", davvero?

96

00:09:46,400 --> 00:09:48,640
- Significa molto.
- Chiudi quella cazzo di bocca!

97

00:09:48,720 --> 00:09:50,240
Non le parli così.

98

00:09:51,320 --> 00:09:52,960
Altrimenti?

99

00:10:05,160 --> 00:10:06,200
Ok, mi dispiace.

100

00:10:09,520 --> 00:10:10,520
Mi dispiace.

101

00:10:12,400 --> 00:10:13,960
Preparo una tazza di tè.

102

00:10:15,160 --> 00:10:16,920
Va bene il tè?

103
00:10:17,760 --> 00:10:18,760
Sì, va bene.

104
00:10:19,360 --> 00:10:20,360
James, vuoi del tè?

105
00:10:20,440 --> 00:10:21,560
No, grazie.

106
00:10:22,920 --> 00:10:24,120
Ti farò un tè.

107
00:10:34,440 --> 00:10:35,880
La notizia buona o la cattiva?

108
00:10:38,560 --> 00:10:40,440
La cattiva notizia è

109
00:10:40,520 --> 00:10:41,760
che non c'è il latte.

110
00:10:45,440 --> 00:10:47,760
Ma la buona notizia è

111
00:10:47,840 --> 00:10:49,000
che ci sono i biscotti.

112
00:10:50,440 --> 00:10:51,560
James?

113
00:10:53,760 --> 00:10:54,760
Alyssa?

114
00:10:56,200 --> 00:10:57,720
Sì, va bene.

115
00:11:03,160 --> 00:11:05,400
Sul serio, ragazza, stai bene?

116

00:11:08,160 --> 00:11:09,520
Che cosa è successo?

117
00:11:09,600 --> 00:11:10,920
A me puoi dirlo.

118
00:11:12,040 --> 00:11:13,320
Perché dovrei crederti?

119
00:11:14,120 --> 00:11:15,480
Dai, tesoro.

120
00:11:16,080 --> 00:11:19,240
Ammetto di non essere il migliore.

121
00:11:19,920 --> 00:11:22,680
Ma sono pur sempre tuo padre,
certo che puoi fidarti di me.

122
00:11:24,520 --> 00:11:26,880
Perché non mi hai detto di tuo figlio?

123
00:11:27,680 --> 00:11:28,680
Perché...

124
00:11:31,840 --> 00:11:35,280
Cazzo. Perché ero in imbarazzo.

125
00:11:36,480 --> 00:11:37,840
Perché mi sentivo in colpa.

126
00:11:39,960 --> 00:11:41,160
Si chiama Milton.

127
00:11:42,440 --> 00:11:43,440
Ha otto anni.

128
00:11:45,120 --> 00:11:47,640
È stranamente bravo in ortografia.

129
00:11:48,520 --> 00:11:49,840

Avrei dovuto dirtelo.

130

00:11:51,720 --> 00:11:54,200
Possiamo ricominciare, ti prego?

131

00:12:00,280 --> 00:12:02,160
- C'era quest'uomo...
- Alyssa...

132

00:12:06,080 --> 00:12:07,120
L'abbiamo ucciso.

133

00:12:11,280 --> 00:12:12,720
Non preoccuparti, va tutto bene.

134

00:12:15,880 --> 00:12:17,920
Mi stava aggredendo.

135

00:12:19,200 --> 00:12:20,520
Oh, tesoro.

136

00:12:21,040 --> 00:12:22,560
Era cattivo.

137

00:12:24,840 --> 00:12:26,760
Era molto cattivo.

138

00:12:28,760 --> 00:12:30,280
Non so perché lo immaginai.

139

00:12:30,840 --> 00:12:32,120
Lo feci e basta.

140

00:12:32,200 --> 00:12:33,760
Qualcosa non mi quadrava.

141

00:12:34,640 --> 00:12:36,120
Ehi, va tutto bene.

142

00:12:36,600 --> 00:12:37,600
Va tutto bene.

143
00:12:38,520 --> 00:12:39,680
Tesoro...

144
00:12:40,920 --> 00:12:42,440
- Tesoro?
- L'ho ucciso io.

145
00:12:43,800 --> 00:12:46,600
L'ho ucciso io, lei non ha fatto niente.

146
00:12:47,120 --> 00:12:49,040
- Ha chiamato la polizia.
- Che cosa?

147
00:12:49,120 --> 00:12:52,160
Amore, ascoltami,
sto solo cercando di proteggerti.

148
00:12:52,760 --> 00:12:53,600
Brutto stronzo!

149
00:12:54,640 --> 00:12:55,560
Polizia!

150
00:12:59,200 --> 00:13:02,000
Li abbiamo trovati.
Il ragazzo ha confessato l'omicidio.

151
00:13:02,080 --> 00:13:02,960
Dove sono?

152
00:13:03,040 --> 00:13:06,160
Le tracce portano sulla litoranea.
Un'unità armata è in arrivo.

153
00:13:11,760 --> 00:13:13,000
È davvero della polizia?

154
00:13:13,400 --> 00:13:14,480
Sì!

155
00:13:16,880 --> 00:13:19,000
Puoi smettere di puntarmelo addosso?

156
00:13:24,520 --> 00:13:26,280
- Io non lo farei.
- Che cosa? Perché?

157
00:13:26,360 --> 00:13:28,240
Il coltello arresta l'emorragia.

158
00:13:29,040 --> 00:13:30,440
C'è un antisettico?

159
00:13:30,520 --> 00:13:32,800
In bagno c'è dell'arnica.

160
00:13:32,880 --> 00:13:34,280
Non serve a un bel niente.

161
00:13:34,360 --> 00:13:36,680
Lo lasci lì, starà bene.
C'è un'unità in arrivo.

162
00:13:36,760 --> 00:13:39,440
- Ascoltate, non c'è molto tempo.
- Che sta succedendo?

163
00:13:39,520 --> 00:13:41,000
Voglio aiutarvi, ascoltate.

164
00:13:41,080 --> 00:13:42,720
- Dobbiamo andarcene.
- No.

165
00:13:43,440 --> 00:13:45,560
Non potete continuare a fuggire.

166
00:13:45,640 --> 00:13:46,640
Non potete.

167
00:13:46,720 --> 00:13:49,560

È meglio che vi arrendiate a me ora,
spontaneamente.

168

00:13:49,640 --> 00:13:51,560
Posso aiutarvi, farvi avere un accordo.

169

00:13:51,640 --> 00:13:54,480
- Può spostarsi?
- No, dovete smetterla.

170

00:13:55,000 --> 00:13:56,400
Soprattutto tu, James.

171

00:13:57,160 --> 00:13:59,480
- Ora sei maggiorenne.
- Che cosa?

172

00:13:59,560 --> 00:14:01,920
- Buon compleanno, comunque.
- Cosa, oggi?

173

00:14:03,520 --> 00:14:04,920
Compi 18 anni?

174

00:14:05,800 --> 00:14:07,280
Perché non mi hai detto nulla?

175

00:14:08,400 --> 00:14:09,800
Ti avrei fatto un regalo.

176

00:14:09,880 --> 00:14:11,360
Ieri ho visto tuo padre.

177

00:14:12,720 --> 00:14:13,960
Mi ha detto di tua madre.

178

00:14:14,880 --> 00:14:17,360
Mi ha mostrato la vostra fotografia
nel portafogli.

179

00:14:18,080 --> 00:14:19,520
Non ha una foto nel portafogli.

180
00:14:22,880 --> 00:14:24,000
È arrabbiato con me?

181
00:14:24,080 --> 00:14:25,440
No, è preoccupato.

182
00:14:25,920 --> 00:14:27,440
Anche tua mamma è preoccupata.

183
00:14:27,520 --> 00:14:28,520
Sì, come no.

184
00:14:28,600 --> 00:14:29,600
Lo è.

185
00:14:30,480 --> 00:14:31,960
Il tuo patrigno è un coglione.

186
00:14:33,200 --> 00:14:34,280
Sì.

187
00:14:36,240 --> 00:14:38,320
Che ci succederà
se facciamo ciò che dici?

188
00:14:38,400 --> 00:14:39,640
Niente di molto serio.

189
00:14:39,720 --> 00:14:42,040
- Se vi lascerete aiutare.
- Sì, come no.

190
00:14:42,120 --> 00:14:42,960
Scusi?

191
00:14:43,040 --> 00:14:46,160
Non mentire. Vi rinchiuderanno per sempre.

192
00:14:46,240 --> 00:14:47,880
Sig. Foley, non è così.

193

00:14:47,960 --> 00:14:48,800
Lo faranno.

194

00:14:48,880 --> 00:14:51,240
- Non ascoltatela.
- Tu hai chiamato la polizia!

195

00:14:51,320 --> 00:14:53,480
Io sto cercando di proteggerti

196

00:14:53,560 --> 00:14:54,400
da lui.

197

00:14:54,480 --> 00:14:55,640
Oh, davvero?

198

00:14:55,720 --> 00:14:57,800
Non era per la ricompensa?

199

00:14:58,320 --> 00:14:59,320
Quant'è?

200

00:14:59,400 --> 00:15:02,000
Ascolta, tu non hai ucciso nessuno, no?

201

00:15:02,080 --> 00:15:03,800
- Ha ragione.
- Che cosa?

202

00:15:04,480 --> 00:15:06,280
Verrò con lei, mi arrenderò.

203

00:15:06,360 --> 00:15:07,320
Cosa? Non esiste!

204

00:15:07,400 --> 00:15:09,880
Tesoro, ascolta qualcuno
che sa come funziona.

205

00:15:09,960 --> 00:15:11,920

- Sei come tua madre.
- Che cosa?

206

00:15:12,000 --> 00:15:13,320
Non sai scegliere gli uomini.

207

00:15:13,840 --> 00:15:16,080
Cogli l'opportunità di sbarazzarti di lui.

208

00:15:17,800 --> 00:15:19,560
Che cos'hai che non va?

209

00:15:19,640 --> 00:15:21,720
Vuoi sapere che cos'ho che non va?

210

00:15:21,800 --> 00:15:22,640
Tu.

211

00:15:23,640 --> 00:15:25,800
Tu non ti preoccupi per me.

212

00:15:25,880 --> 00:15:28,920
- Non te ne frega un cazzo.
- Certo che mi frega.

213

00:15:29,000 --> 00:15:31,800
Non dovresti fare figli
per poi abbandonarli.

214

00:15:31,880 --> 00:15:34,920
Penseranno di aver fatto qualcosa
di sbagliato per tutta la vita.

215

00:15:35,000 --> 00:15:36,960
Non fare la vittima, Alyssa.

216

00:15:37,040 --> 00:15:38,200
Siamo capaci tutti.

217

00:15:38,280 --> 00:15:40,680
"Sono anoressica
perché sono stata adottata."

218

00:15:40,760 --> 00:15:43,360
"Tradisco le donne
perché non mi hanno allattato."

219

00:15:43,440 --> 00:15:45,800
Tutti hanno un motivo
per come si comportano.

220

00:15:45,880 --> 00:15:46,920
E qual è il tuo?

221

00:15:47,880 --> 00:15:49,160
Perché sei così stronzo?

222

00:15:49,240 --> 00:15:50,480
Lo amo da morire.

223

00:15:50,560 --> 00:15:52,560
Sai una cosa? Ha ragione.

224

00:15:53,080 --> 00:15:54,800
Non sono venuto a cercarti.

225

00:15:54,880 --> 00:15:56,160
Sono fuggito.

226

00:15:56,240 --> 00:15:58,680
Credevo fosse meglio
che tu mi dimenticassi.

227

00:15:58,760 --> 00:16:00,800
- Non abbiamo tempo...
- Mi dia un minuto.

228

00:16:02,880 --> 00:16:04,880
Allora perché mi hai mandato i biglietti?

229

00:16:04,960 --> 00:16:06,640
Quelli d'auguri.

230

00:16:10,000 --> 00:16:11,760
Almeno li hai spediti tu?

231

00:16:13,840 --> 00:16:15,120
Mio Dio, è stata mamma?

232

00:16:16,720 --> 00:16:19,560
Non avrebbe dovuto farlo,
è da irresponsabili.

233

00:16:19,640 --> 00:16:21,000
Questa è una follia.

234

00:16:21,080 --> 00:16:22,800
Essere folli in un mondo folle...

235

00:16:22,880 --> 00:16:25,680
Stai zitto! Smetti di citare te stesso.

236

00:16:34,120 --> 00:16:37,480
Andremo in prigione se ci arrendiamo?
O al riformatorio o altro?

237

00:16:37,560 --> 00:16:38,760
Sì, è possibile.

238

00:16:38,840 --> 00:16:41,640
- Andremo nello stesso posto?
- No, ma dovete...

239

00:16:41,720 --> 00:16:43,280
- No?
- No.

240

00:16:43,360 --> 00:16:44,880
- Mi dispiace.
- Di cosa?

241

00:16:46,840 --> 00:16:47,840
Cristo Santo!

242

00:16:47,920 --> 00:16:49,240

Le chiavi della barca.

243

00:16:50,360 --> 00:16:51,360
Respira ancora.

244

00:16:52,160 --> 00:16:53,800
Dai, James, dobbiamo andarcene!

245

00:17:05,079 --> 00:17:06,160
Merda!

246

00:17:14,599 --> 00:17:15,599
Cazzo.

247

00:17:35,440 --> 00:17:37,400
Polizia, tutti a terra!

248

00:17:41,160 --> 00:17:43,080
Eunice, riesci a sentirmi?

249

00:17:44,000 --> 00:17:45,400
Sono in spiaggia.

250

00:17:48,080 --> 00:17:49,440
Di' che io ti ho rapita.

251

00:17:49,880 --> 00:17:51,280
- Che cosa?
- Sì.

252

00:17:51,360 --> 00:17:52,920
Di' che ho fatto tutto io.

253

00:17:53,000 --> 00:17:55,040
Così starai bene, non ti succederà nulla.

254

00:17:55,120 --> 00:17:56,960
No. Andremo insieme, forza!

255

00:17:59,360 --> 00:18:00,920
- Mi dispiace.

- Di cosa?

256

00:18:02,040 --> 00:18:04,760
Polizia, restate dove siete!

257

00:18:05,080 --> 00:18:06,080
Getta l'arma!

258

00:18:06,600 --> 00:18:08,400
Che cazzo stai facendo?

259

00:18:08,880 --> 00:18:09,880
James!

260

00:18:10,960 --> 00:18:11,960
No!

261

00:18:14,440 --> 00:18:16,200
No! Lasciami!

262

00:18:18,680 --> 00:18:20,120
Ho appena compiuto 18 anni.

263

00:18:22,120 --> 00:18:23,440
E credo di aver capito...

264

00:18:25,720 --> 00:18:27,720
...cosa significano le persone
per le altre.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.